

2013/12

ZMLUVA O DIELO uzatvorená podľa § 536 zákona č.513 / 91 Zb. Obchodného zákonníka

I. ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Galéria umelcov Spiša (ďalej GUS)
 Sídlo: Zimná ulica č.46, 052 01 Spišská Nová Ves
 IČO: 31297676
 DIČ: 2021468636
 Zastúpený: Mgr. Lucia Benická, riaditeľka GUS

a

Zhotoviteľ:
 Meno: Ing. Dušan Bevilaqua
 Adresa: Fraňa Kráľa 9/4, 052 01 Spišská Nová Ves
 IČO: 34529392
 DIČ: 1026195467
 Č. účtu: 520700-4203239925/8360 v BRE Bank SA, pobočka mBank v SR
 Registrácia: 810-7869 / ObÚ-SN-OZP-2012/01725-2

II. PREDMET A PODMIENKY ZMLUVY

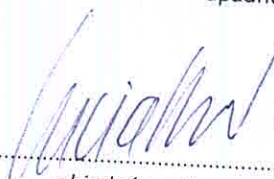
1. Na základe tejto zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje poskytnúť pre objednávateľa nasledovné služby: **preklady zo slovenčiny do angličtiny** : odborné texty a popisky, vrátane textov pre katalóg v rámci projektu Sacral Elementum II.
2. Odborná stránka realizácie bude určená možnosťami objednávateľa, ktorý zabezpečí podmienky pre realizáciu: včasné dodanie materiálov pre preklad, konzultácie pri zmene textov a pod.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať preklady na elektronickom médiu do 31.10.2013.
4. Doba účinnosti zmluvy a činností z nej vyplývajúcich je určitá: od 3.6.2013 do 31.10.2013.

III. ZMLUVNÁ ODMENA A INÉ DOJEDNANIA

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť odmenu zhotoviteľovi za vykonanie činnosti v článku II. tejto zmluvy **vo výške € 350.**
2. Odmena bude vyplatená na základe prislúchajúcej **faktúry a prevodom na účet najneskôr** do 15.11.2013.

IV. PLATNOSŤ ZMLUVY, VÝPOVEDNÉ LEHOTY

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoch zmluvných strán, účastníci s jej obsahom súhlasia, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi na obidvoch vyhotoveniach - po jednom pre každú zmluvnú stranu.
2. Náležitosti touto zmlouvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú, nakoľko vyjadruje ich slobodnú, určitú a vážnu vôľu prejavenu bez nátlaku, v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.



 objednávateľ





 zhotoviteľ

V Spišskej Novej Vsi, 3.6.2013